

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-44

BILL C-44

An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code

Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel

R.S., c. S-11; c. 10 (1st Suppl.); 1974-75-76, c. 33; 1977-78, c. 22; 1978-79, c. 9

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. S-11; c. 10(1^{er} suppl.); 1974-75-76, c. 33; 1977-78, c. 22; 1978-79, c. 9

SMALL LOANS ACT

LOI SUR LES PETITS PRÊTS

1974-75-76, c. 33, s. 265

1. Sections 2 to 11 of the *Small Loans Act* are repealed and the following substituted therefor:

1. Les articles 2 à 11 de la *Loi sur les petits prêts* sont abrogés et remplacés par ce qui suit: 5

1974-75-76, c. 33, art. 265

Definition of "small loans company"

"2. In this Act, "small loans company" means

"2. Dans la présente loi, «compagnie de petits prêts» s'entend

Définition de «compagnie de petits prêts»

(a) a company incorporated by special Act of Parliament or under section 5.3 of the *Canada Corporations Act* for the objects of lending money on promissory notes or other personal security and on chattel mortgages, and

a) soit de toute compagnie, constituée par une loi spéciale du Parlement ou en vertu de l'article 5.3 de la *Loi sur les corporations canadiennes*, qui consent des prêts sur garanties personnelles, notamment des billets à ordre, et sur hypothèques mobilières; 15

(b) a corporation incorporated or continued under the *Canada Business Corporations Act* that carries on the business of lending money on promissory notes or other personal security and on chattel mortgages." 20

b) soit de toute société régie par la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, qui consent des prêts sur garanties personnelles, notamment des billets à ordre, et sur hypothèques mobilières.» 20

1974-75-76, c. 33, s. 265

2. Subsection 13(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. Le paragraphe 13(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c. 33, art. 265

Incorporation

"13. (1) Every small loans company is a body corporate and is invested with all the powers, privileges and immunities and is subject to all the liabilities and obligations, and generally, is governed by the provi-

"13. (1) La compagnie de petits prêts, ci-après appelée «compagnie», est une personne morale régie par la présente loi qui prévoit ses droits et obligations.» 25

Constitution